

**Dodatok č. 3
k Nájomnej zmluve ev. č. MČ
149/2018**

**uzatvorenej dňa 28.09.2018
(ďalej v texte len „Dodatok č. 3“)**

uzatvorenej podľa § 663 a nasl. zákona č.
40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka
v znení neskorších predpisov medzi:

Zmluvnými stranami:

Prenajímateľom:

Hlavné mesto SR Bratislava

so sídlom: Primaciálne nám. 1, 814 99
Bratislava

zastúpený: Ing. arch. Matúšom Vallom,
primátorom

IČO: 00 603 481

zastúpený správcom v zmysle § 6 ods. 4
zákona SNR č. 138/1991 Zb. o majetku obcí
v znení neskorších predpisov:

Mestská časť Bratislava-Vrakuňa

so sídlom: Šíravská ul. č. 7, 821 07 Bratislava
zastúpený: JUDr. Ing. Martinom Kuruc, starostom

IČO: 00 603 295

DIČ: 2020840118

bankové spojenie: VÚB, a. s.

č. ú.: SK30 0200 0000 0000 0442 4062

(ďalej v texte len „Prenajímateľ“)

a

Nájomcom

euroAWK, spol. s r. o.

so sídlom: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
za spoločnosť koná Bärbel Nieten, konateľka
IČO: 35 808 683

IČ DPH: SK2020282792

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa a. s.
číslo účtu: SK27 0900 0000 0051 2903 3500

Zapísaná v Obchodnom registri Mestského
súdu Bratislava III, Výpis z Mestského súdu
Bratislava III, Oddiel: Sro, vložka číslo:
23748/B, deň zápisu: 27.03.2001

Nachtrag Nr. 3

zum Mietvertrag

Evidenznummer MČ 149/2018

abgeschlossen am 28.09.2018

**(nachfolgend „Nachtrag Nr. 3“
genannt)**

abgeschlossen gemäß § 663 ff. des
Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. des
Bürgerlichen Gesetzbuches in der
Fassung späterer Vorschriften zwischen

folgenden Vertragsparteien:

Der Vermieter:

Hauptstadt der SR Bratislava

Mit dem Sitz: Primaciálne nám. 1, 814 99
Bratislava

Vertreten durch: Ing. arch. Matúš Vallo,
Oberbürgermeister

IdNr.: 00 603 481

vertreten durch den Verwalter im Sinne des
§ 6 Abs. 4 des Gesetzes des Slowakischen
Nationalrates Nr. 138/1991 Slg. über
Gemeindeeigentum in der Fassung späterer
Vorschriften:

Stadtteil Bratislava-Vrakuňa

Mit dem Sitz: Šíravská Str. Nr. 7, 821 07
Bratislava

Vertreten durch: JUDr. Ing. Martin Kuruc,
Bürgermeister

IdNr.: 00 603 295

Steuer-IdNr.: 2020840118

Bankverbindung: VÚB, a. s.

Kontonummer: SK30 0200 0000 0000 0442
4062

(nachfolgend „Vermieter“ genannt)

und

der Mieter

euroAWK, spol. s r. o.

mit dem Sitz: Bajkalská 19B, 821 01
Bratislava für die Gesellschaft handelt Bärbel
Nieten, Geschäftsführerin

IdNr.: 35 808 683

MwSt.-IdNr.: SK2020282792

Bankverbindung: Slovenská sporiteľňa a. s.

Kontonummer: SK27 0900 0000 0051 2903
3500

Kontakt: valusek@euroawk.sk
tel.: 0903 453 532
(ďalej v texte len „Nájomca“)

Pre účely tejto Zmluvy sa Prenajímateľ a Nájomca označujú tiež spoločne aj ako „Zmluvné strany“.

Na základe uznesenia Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava-Vrakuňa č. ~~174~~/X/2024 zo dňa 25.06.2024 po vzájomnej dohode uzavierajú Zmluvné strany Dodatok č. 3 k Nájomnej zmluve ev. č. 149/2018 zo dňa 28.09.2018 a to z dôvodu zmeny predĺženia pôvodnej doby nájmu na dobu určitú od 1.7.2018 do 30.06.2024 o ďalšie 2 roky, t. j. do 30.6.2026 a zvýšenia doteraz stanoveného nájomného o 15 %.

Článok I.

1. V článku III ods. 1 nájomnej zmluvy sa mení znenie:

„1. Prenajímateľ prenecháva Nájomcovi a Nájomca preberá do užívania za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve Predmet nájmu v rozsahu a obsahu podľa tejto Zmluvy na dobu určitú a to od 01.07.2018 – do 30.6.2026.“

2. V článku IV Nájomné Ods. 1 sa dopĺňa a mení znenie:

„1. Nájomné za užívanie Predmetu nájmu je Zmluvnými stranami dohodnuté na základe uznesenia Miestneho zastupiteľstva mestskej časti Bratislava-Vrakuňa č. ~~174~~/X/2024 zo dňa 25.06.2024 a s účinnosťou od 01.07.2024 sa doteraz dohodnuté nájomné za jednu jednostrannú reklamnú stavbu zvyšuje o 15 %, t.j. z 396,00 Eur/rok na 455,40 Eur/rok, slovom: štyristopäťdesiatpäť eur a 40 centov

Eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, Auszug aus dem Stadtgericht Bratislava III, Abteilung: Sro, Einlage Nummer: 23748/B, Tag der Eintragung: 27.03.2001

Kontakt: valusek@euroawk.sk
Tel.: 0903 453 532
(nachfolgend „Mieter“ genannt)

Für die Zwecke dieses Vertrages werden der Vermieter und der Mieter gemeinsam auch „Vertragsparteien“ genannt.

Auf der Grundlage des Beschlusses der Gemeindeverteretung des Stadtbezirks Bratislava-Vrakuňa Nr. ~~174~~/X/2024 vom 25.06.2024 schließen die Parteien im gegenseitigen Einvernehmen den Nachtrag Nr. 3 zum Mietvertrag Nr. 149/2018 vom 28.09.2018 aufgrund der Änderung der Verlängerung der ursprünglichen Mietzeit in eine bestimmte befristete Mietzeit vom 1.7.2018 bis zum 30.06.2024 um weitere 2 Jahre, d.h. bis zum 30.6.2026 und der Erhöhung des bisher festgesetzten Mietzinses um 15%.

Artikel I.

1. Artikel III Absatz 1 des Mietvertrags wird wie folgt geändert:

„1. Der Vermieter überlässt dem Mieter und der Mieter übernimmt die Nutzung des Mietgegenstandes zu den in diesem Vertrag vereinbarten Bedingungen in dem Umfang und Inhalt nach diesem Vertrag für eine bestimmte Zeit vom 01.07.2018 - bis zum 30.6.2026.“

2. In Artikel IV Miete Absatz 1 wird wie folgt ergänzt und geändert:

„1. Der Mietzins für die Nutzung des Mietgegenstandes wird von den Parteien auf der Grundlage des Beschlusses der Gemeindeverteretung des Stadtbezirks Bratislava-Vrakuňa Nr. ~~174~~/X/2024 vom 25.06.2024 vereinbart und mit Wirkung vom 01.07.2024 wird der bisher vereinbarte Mietzins für eine einseitige

za rok.“

V Ods. 2 sa slovné spojenie „...v celkovej sume **1.188,- EUR ročne** (slovom jedentisícstoosemdesiatosem EUR ročne)“ **nahrádza slovným spojením** „...v celkovej sume **1.366,20 EUR ročne** (slovom jedentisícristošesťdesiatšesť EUR a dvadsať centov ročne)“ a slovné spojenie: „...**v štvrt’ročných úhradách vo výške 297,- EUR** (slovom dvestodeväťdesiatšedem EUR)“ **sa nahrádza slovným spojením:** „.....**v štvrt’ročných úhradách vo výške 341,55 EUR** (slovom tristoštyridsaťjeden EUR a päťdesiatpäť centov)“.

3. Nájomca sa zároveň zaväzuje uhradiť **doplatok** zvýšeného nájomného o 15 %, t.j. **178,20 Eur** za obdobie od 01.07.2023 do 30.6.2024, z dôvodu prolongácie nájomnej zmluvy a prenajímateľ predlžuje dobu nájmu s touto podmienkou.

Článok II.

1. Na právne vzťahy neupravené týmto Dodatkom č. 3 sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne platných právnych predpisov.
2. Všetky ostatné ustanovenia nájomnej zmluvy nedotknuté týmto Dodatkom č. 3 zostávajú nezmenené v celom rozsahu platnosti a účinnosti.

Werbeanlage um 15% erhöht, d.h. von 396,00 Eur/Jahr auf **455,40 Eur/Jahr**, in Worten: **vierhundertfünfundfünfzig Euro und 40 Cent pro Jahr.**“

In Absatz 2 werden die Worte „... in Höhe von insgesamt **1.188,- EUR pro Jahr** (in Worten: eintausendeinhundertachtundachtzig EUR pro Jahr)“ **durch die Worte** „... in Höhe von insgesamt **1.366,20 EUR pro Jahr** (in Worten: eintausenddreihundertsechundsechzig EUR und zwanzig Cent pro Jahr)“ und die Worte: „... in Höhe von insgesamt 1.366,20 EUR pro Jahr (in Worten: eintausenddreihundertsechundsechzig EUR und zwanzig Cent pro Jahr)“ sowie die Worte: „... **in vierteljährlichen Raten von 297,- EUR** (zweihundertsiebenundneunzig EUR)“ **wird ersetzt durch die Worte..... in vierteljährlichen Raten von 341,55 EUR** (dreihunderteinundvierzig Euro und fünfundfünfzig Cent)“.

3. Der Mieter verpflichtet sich auch zur **Nachzahlung** des um 15% erhöhten Mietzinses, d.h. **178,20 Eur** für den Zeitraum vom 01.07.2023 bis 30.6.2024, aufgrund der Verlängerung des Mietvertrages und der Vermieter verlängert die Mietzeit mit dieser Bedingung.

Artikel II.

1. Die in diesem Nachtrag Nr. 3 nicht geregelten Rechtsbeziehungen richten sich nach den jeweiligen Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches und der sonstigen allgemein gültigen Rechtsvorschriften.
2. Alle übrigen von diesem Nachtrag Nr. 3 nicht betroffenen Bestimmungen behalten in vollem Umfang ihre Gültigkeit und Wirksamkeit und bleiben unverändert.

3. Tento Dodatok č. 3 je vyhotovený v piatich identických rovnopisoch v slovenskom a nemeckom jazyku, z ktorých po ich podpísaní oboma zmluvnými stranami obdrží Prenajímateľ tri originály a Nájomca dva originály rovnopisov. 4. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok č. 3 uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že si ho prečítali, porozumeli mu a nemajú proti jeho forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi. Zmluvné strany sa dohodli, že právne záväzné je slovenské znenie. 5. Dodatok č. 3 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami štatutárnych orgánov oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s ustanovením § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.	3. Dieser Nachtrag Nr. 3 wird in fünf identischen Gleichschriften in slowakischer und deutscher Sprache erstellt, wovon nach der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien der Vermieter drei Originale und der Mieter zwei Originale der Gleichschriften erhält. 4. Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Nachtrag Nr. 3 frei und ernst, nicht in Not unter offensichtlich nachteiligen Bedingungen abgeschlossen haben, dass sie den Nachtrag gelesen haben, diesen verstanden haben und gegen dessen Form und Inhalt keine Vorbehalte haben, was sie mit ihren eigenhändigen Unterschriften bestätigen. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der slowakische Wortlaut rechtsverbindlich ist. 5. Der Nachtrag Nr. 3 wird am Tag seiner Unterzeichnung durch berechtigte Vertreter der statutarischen Organe beider Vertragsparteien gültig und am Tag, der dem Tag dessen Veröffentlichung im Einklang mit der Bestimmung des § 47a Abs. 1 des Bürgerlichen Gesetzbuches in Verbindung mit der Bestimmung des § 5a des Gesetzes Nr. 211/2000 Ges. Slg. folgt, wirksam.
---	---

V Bratislave, dňa 28. 06. 2024

V Bratislave, dňa 28. 06. 2024

Nájomca/ Der Mieter:

Prenajímateľ/ Der Vermieter:

.....
eu

.....
Geschäftsführerin


euroAWK, spol. s r.o.
Bajkalská 198, 821 01 Bratislava
IČO: 35 808 683, IČ DPH: SK 2020282792
-20-

.....
Mestská č.

JUDr. Ing.

starosta/Bürgermeister

.....
akua

ic



H